Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

23º Episódio: “Tu mereces rir um pouco”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Luísa *(Lulu)* (40, mulher/female
- Maria *(Mercy)* (15, rapariga/female)
- Anita *(Anita)* (16, rapariga/female)
- Teresa *(Trudy)* (15, rapariga/female)
- Júlia *(Jael)* (15, rapariga/female)
- 3 raparigas (15-16, raparigas/female)

Cena 2:

- Eurico *(Biko)* (15, rapaz/male)
- Daniel *(Dan) (*16, rapaz/male)

Cena 3:

- Luísa *(Lulu)* (40, mulher/female)
- Maria *(Mercy)* (15, rapariga/female)
- Anita *(Anita)* (16, rapariga/female)
- Teresa *(Trudy)* (15, rapariga/female)

- Júlia *(Jael)* (15, rapariga, female)
- 3 raparigas *(15-16, raparigas/female)*

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo terceiro episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Antes de começarmos, vamos fazer uma rápida retrospetiva do que aconteceu até agora:
Daniel e Maria estão na mesma turma na Academia Bongo e, após uma noite de sexo desprotegido, Maria ficou grávida de Daniel. Agora, Anita, que era namorada de Daniel em Labória, país de onde veio, apareceu na Academia como estudante de intercâmbio. Entretanto, Maria e Anita tornaram-se amigas, mas parece que Daniel já não tem qualquer hipótese com nenhuma das duas:

2. EPISÓDIO 22, LINHAS 117 – 120:

Daniel: *(…) Anita, preciso que voltes a fazer parte da minha vida.*

Anita: *O que? Estás louco, Daniel?*

Daniel: *Anita, desculpa pelo que aconteceu com a Maria. Estou mesmo arrependido! Ele não significou nada para mim!*

Anita: *Daniel, tu és nojento!*

3. Narrador:

Luísa, a mãe de Maria, tem muito em que pensar. O seu marido, Mário, está detido na esquadra da polícia há meses por suspeita de roubo. E Luísa descobriu que, há quase um ano, ele vendeu a sua filha recém-nascida a um político local. E agora Luísa passa muito tempo na esquadra da polícia a tentar recuperar a sua filha:

KW BEGIN

4. EPISÓDIO 22, LINHAS 16 – 17:

> ***Luísa:*** *Não me fale em processamento, agente! (…) Eu só quero ver a minha menina!*
>
> ***Agente Mané:*** *Minha senhora, por favor, fale baixo. A minha nova chefe vai ouvir e não vai gostar.*

KW END

5. Narrador:

Mas hoje vai ser um bom dia para Luísa, embora ela ainda não saiba. O episódio de hoje intitula-se “Tu mereces rir um pouco”.

<u>Cena 1: Anita e as meninas chegam a Tandica</u>

6. Atmo: Bairro de Lata Tandica, dentro da casa de Maria

(ATMO: TANDIKA SLUMS, INSIDE MERCY’S HUT)

7. Meninas: a conversar no exterior (OUVIDAS DE DENTRO)

8. SFX: Batida na porta
(SFX: KNOCK ON DOOR)

9. Luísa: Entre, está aberta!

10. Atmo: Porta abre, passos de muitas pessoas
(SFX: DOOR OPENS, FOOTSTEPS OF MANY PEOPLE)

11. Luísa: Oh, olá meninas! Estão todas aqui para ver a Maria? Bem-vindas! **(grita para Maria)** Maria, as tuas amigas estão aqui!

12. Anita: Olá dona Luísa. Eu sou a Anita e estas são a Teresa, a Júlia, a Joana, a Dária e a Susana. Todas nós frequentamos o mesmo centro de juventude.

13. Raparigas: Olá, dona Luísa... Olá Maria!

14. Maria: **(surpresa)** Olá, meninas! Que surpresa! O que estão todas a fazer aqui?

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22. Anita: Bem, na verdade viemos ver a tua mãe.

23. Maria/Luísa: O quê?

24. Anita: Dona Luísa, faz parte do nosso programa de aproximação às pessoas.

25. Maria: **(apercebe-se de repente)** Oh, meninas, vocês são mázinhas! Porque não me disseram que vinham? Nós planeamos o programa juntas!

26. Anita:

27. Raparigas: **riem-se**

28. Luísa: Muito bem, meninas, então digam-me... Esta coisa da aproximação. Estão a aproximar-se do quê?

29. Raparigas: **risos abafados**

KW BEGIN

30.

31.

32.

33.

KW END

34. Anita: Dona Luísa, nós aproximamo-nos da comunidade. Visitamos pessoas e ajudámo-las aos fins de semana.

35. Luísa: Mas o que é que podem fazer nesta casa? Eu ajeito-me muito bem. É uma casa pequena.

36. Anita: Queremos mostrar que apreciamos o trabalho das nossas mães esforçadas. Dona Luísa, hoje a senhora vai tirar folga das tarefas domésticas. Nós vamos cozinhar, limpar e tudo o resto. A senhora merece descansar e rir um pouco!

37. Luísa: Uh-huh… Bem, isso soa tudo muito bem. Mas não sei o que fazer porque não estou habituada a ficar sentada o dia inteiro.

38. Anita: Mas hoje é isso mesmo que vai fazer. Teresa, monta a cadeira desdobrável.

39. Teresa: Claro.

40. Atmo: Cadeira desdobrável a ser montada

(SFX: FOLDING CHAIR UNFOLDED)

41. Luísa: O que é isso?

42. Anita:

43. Raparigas: riem

44. Teresa: Dona Luísa, a senhora vai relaxar nesta cadeira enquanto nós fazemos o que tem de ser feito.

45. Luísa: **(feliz)** Está bem. Então, mais vale aproveitar!

46.

47. Raparigas riem

KW BEGIN

48.

49.

50.

51.

52. Música alegre

<u>Cena 2: Eurico e Daniel trabalham ao ar livre</u>

53. Atmo: Academia Bongo: exterior, fim de semana, ambiente tranquilo
(ATMO: BONGO ACADEMY: EXTERIOR, WEEKEND, QUIET ENVIRONMENT)

54. Atmo: Roupas a serem lavadas num balde grande
(SFX: CLOTHES BEING WASHED IN BIG BASIN BY HAND)

55. Eurico: **(para si mesmo)** Odeio lavar a roupa! Estraga o fim de semana inteiro aqui no internato...

56. Atmo: Passos de Daniel a aproximar-se
(SFX: STEPS DAN APPROACHING)

57. Daniel: **(tentando ser simpático)** Ei, Eurico, como vai a lavandaria?

58. Eurico: **(indiferente)** Olá, Daniel. Bem, obrigado.

59. Daniel: Odeio trabalhar aos fins de semana! Ainda tenho de tratar das flores do jardim...

60. Atmo: Enxada enquanto alguém cava a terra molhada
(SFX: HOE AS SOMEONE DIGS WET EARTH)

61. Daniel: Faz parte do meu castigo estúpido... **(ri mas Eurico, não. Pausa)** Bem, já estou a ver que estás ocupado.

62. Eurico: **(ainda indiferente)** Pois. Bem, se eu não fizer isto, quem é que o vai fazer por mim?

63. Daniel: Não consegues arranjar uma rapariga que faça isso por ti?

64. Eurico: **(não brinca)** O que? Pfff…. Pensei tivesses mudado!

65. Daniel: **(ignora o comentário)** Eu, se calhar podíamos jogar basquetebol mais tarde?

KW BEGIN
66.
67.
68.
69.
KW END

70. Eurico: Sabes, Daniel, acho que devias mudar a forma como te comportas. Achas que está tudo à tua disposição.

71. Daniel: Eurico, meu mano. O que é que te aconteceu? Já te pedi desculpas! Estás a agir como um mariquinhas. Andaste a falar com a minha namorada Anita?

72. Eurico: **(irritado)** Estás a ver o que quero dizer? Tu nunca vais mudar! Nem o castigo te mudou. E a Anita já não é tua namorada.

73.

74. Eurico: Deixa-me em paz! Acho que já não podemos ser amigos.

75. Daniel: Muito bem! Como queiras!

76. Atmo: Passos de daniel a andar zangado
(SFX: FOOTSTEPS - DAN WALKS OFF ANGRILY)

77. Atmo: Eurico continua a lavar a roupa
(SFX: WASHING SOUNDS AS BIKO CONTINUES WITH LAUNDRY)

78. Música

<u>Cena 3: Luísa e as meninas conversam</u>

79. Atmo: Bairro de Tandica, exterior
(ATMO: TANDIKA SLUM ATMO, OUTSIDE)

80. Atmo: Talheres a baterem nos pratos enquanto comem
(SFX: CUTLERY ON PLATES AS THEY EAT)

81. Luísa: **(feliz)** Mmm. Estava uma delícia, meninas!

82.

KW BEGIN

83.

KW END

84. Luísa: Estou muito contente por terem vindo, meninas. Não me lembro da última vez em que ri tanto!

85. Anita: Estamos felizes por nos ter deixado vir aqui, dona Luísa. Mas para além de cozinhar e comer consigo, também gostaríamos de falar sobre outra coisa.

86. Luísa: Sobre o quê, Anita?

87. Anita: **(com dificuldade)** Hmm, como é que posso dizer... no centro de juventude, falamos de formas de melhorar a situação financeira das nossas famílias.

KW BEGIN

88.

89.

90.

91.

92.

KW END

93. Anita: Imagine, donaLuísa, se a senhora tivesse o seu próprio pequeno negócio...

94. Luísa: Oh, é claro que isso seria maravilhoso! Mas é impossível. Eu deixei a escola cedo demais para saber qualquer coisa sobre isso.

95. Anita: Só porque não terminou os estudos não quer dizer que a senhora não saiba fazer nada!

96. Maria: A Anita tem razão, mãe! Sabes tanta coisa! Sabes tudo sobre os legumes do jardim dos avós, por exemplo.

KW BEGIN

97. Luísa: Isso é verdade... sempre gostei de ajudar os meus pais no jardim.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

KW END

107. Anita: E se trouxesse vegetais do campo e os vendesse aqui na cidade? Só precisaria de os transportar para aqui. Podia começar por vendê-los no mercado e a loja viria depois...

108. Maria: Isso é uma ótima ideia! E nem terias de pagar o transporte porque o Moisés fornece as lojas do interior. Ele podia trazer-nos os legumes porque a carrinha dele volta vazia.

109. Luísa: **(pensativa)** Hmm! Nunca tinha pensado nisso. Eu devia ir estudar nessa vossa academia! Vocês são demasiado espertinhas para o vosso próprio bem!

110. Raparigas: riem

KW BEGIN

111.

112.

113.

114.

115.

116.

KW END

117. Outro:

Finalmente um pouco de boa disposição em casa de Maria, graças a Anita e às meninas do centro de juventude. Acham que Luísa vai seguir a ideia de montar uma loja? Juntem-se a nós nos próximos episódios para descobrirem!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:
www.dw.de/aprenderdeouvido
[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!